

GERNOT WILHELM und RUKIYE AKDOĞAN

## Ein Täfelchen über Gerstenrationen aus Tignānu(?)

### Abstract

The small tablet from an officially acknowledged private collection in Turkey (“tablet Erkakan 121”) registers rations of grain for 19 men whose names are non-Akkadian and in their majority Hurrian. The place of origin seems to be the still unidentified city Tignanu because nine names are identical with names on the Hapiru prism found there.

Keywords: Rations of Grain, Tignanu, Hurrian, Personal Names

Anfang Januar 2010 wurde R. Akdoğan bei ihrer jährlichen dienstlichen Kontrolle von Privatsammlungen auf ein 7 cm breites, 2,2 cm hohes und 1,8 cm dickes Täfelchen im Besitz von Herrn Erdal Erkakan aufmerksam (Inventarnummer 121). Über die Herkunft liegt keine genauere Auskunft vor, als dass das Täfelchen „wahrscheinlich“ aus Syrien stamme. Für die Erlaubnis zur Veröffentlichung möchten wir Herrn Erkakan unseren Dank aussprechen.

Das Täfelchen ist liniert. Auf Vorder- und Rückseite ist es zweikolumnig beschriftet. Die Kolumnen sind nicht durch eine Linie getrennt, doch bilden die Zahlen der rechten Kolumnen eine senkrechte Linie. Die abschließende Bemerkung in Z. 20 liefert die Bestimmung von Vorder- und Rückseite und macht deutlich, dass auf der Rückseite die Lesung in der üblichen Kolumnenfolge („rechte Kol.“ → „linke Kol.“) zu erfolgen hat.

Vs. I	1	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> A-ra <sup>1</sup> -an-ši-ih-ew-ri
	2	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Ku-un-še-ek- <sup>1</sup> ki <sup>2</sup>
	3	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Bi-ku-un-na
	4	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Ge-lum- <sup>1</sup> šar <sup>1</sup> -r[i]
	5	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Ba-at-ti-ik <sup>2</sup> -ki <sup>2</sup>
Vs. II	6	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Te-ez-zu
	7	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> An-na-az/uk-ka
	8	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Am-mi
	9	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> Nu-pu-uz-za
	10	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> A-rum-na-wa-ar

Rs. III	11	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> [ <i>Ha-ši-ip-LUGAL</i> ]
	12	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>Ni-nu</i>
	13	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>Nu-pu-ul-li</i>
	14	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>I-ú-uz-<sup>l</sup>zi<sup>l</sup></i>
	15	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>Ša-du-um-<sup>l</sup>ge<sup>l</sup>-[wa-ar]</i> ?
Rs. IV	16	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>A-ru-um-[<sup>h</sup>u-t[e]</i>
	17	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>Te-eš-šu-up-ew-ri</i>
	18	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>Zé-e-nu</i>
	19	1 (PI) ŠE <sup>m</sup> <i>Nu-bur-šar-ri</i>
	20	ša 10 LÚ.ME.EŠ 6 ANŠE ŠE

Die abschließende Bemerkung in Z. 20 macht deutlich, dass die einzelnen Rationen 1 (PI) = 6 BÁN messen. 1 ANŠE umfasst 10 BÁN, so dass in der Tat zehn Männer 6 ANŠE, d. h. 10 × 6 BÁN, Gerste erhalten. Allerdings sind die Gesamtausgaben für die auf der Tafel aufgeführten 19 Männer in Höhe von 11 ANŠE 4 BÁN (= 19 × 6 BÁN) nicht genannt.

Der Vergleich mit dem *Ḫapiru*-Prisma aus Tigunanu<sup>1</sup> zeigt weitgehende Übereinstimmungen in den Zeichenformen. Auch im Onomastikon zeigen sich eine Reihe von Übereinstimmungen, und zwar auch bei sehr seltenen Namen:

Zu Vs. I	1	s. <sup>m</sup> <i>A-ra-an-ši-iḫ-ew-ri</i> Prisma I 50, II 16, III 55, 58, IV 12, V 5, 41
Zu Vs. I	4	s. <sup>m</sup> <i>Ge-lum-šar-ri</i> Prisma II 18
Zu Vs. II	6	s. <sup>m</sup> <i>Te-ez-zu</i> Prisma VIII 49
Zu Rs. III	11	s. <sup>m</sup> <i>Ḫa-ši-ip-šar-ri</i> Prisma IV 13
Zu Vs. III	12	s. <sup>m</sup> <i>Ni-nu</i> Prisma I 15, VII 5, 50
Zu Vs. IV	16	s. <sup>m</sup> <i>A-rum-ḫu-te</i> Prisma IV 2
Zu Vs. IV	17	s. <sup>m</sup> <i>Te-eš-šu-up-ew-ri</i> Prisma V 29, VI 52, VIII 47
Zu Vs. IV	18	s. <sup>m</sup> [ <i>Zé<sup>l</sup>-e-en</i> Prisma IV 34
Zu Vs. IV	16	s. <sup>m</sup> <i>Nu-bur-šar-ri</i> Prisma II 44, IV 21, V 27

Zu dem Namen *Bi-ku-un-na* Vs. I 3 ist vielleicht der mehrfach in Mari bezeugte Frauenname *Bi-ki-in-na*<sup>2</sup> zu vergleichen. Der Name *A-rum-na-wa-ar* (Ar=o=m-Navar) Vs. II 10 erscheint im Prisma bei fünf Belegen stets in der jüngeren Form *Ar-na-wa-ar*.

Der Schluss liegt nahe, dass das Täfelchen von demselben, leider bisher nicht identifizierten Fundort stammt, an dem bei illegalen Grabungen nicht nur die in der genannten Monographie von M. Salvini edierten Texte (das *Ḫapiru*-Prisma, der Brief Ḫattušilis I. an Tunip-Teššup von Tigunānu, ein hurritisches Fragment und ein akkadischer Omentext), sondern dem Vernehmen nach auch zahlreiche bisher noch unveröffentlicht gebliebene Verwaltungstexte sowie weitere Omensammlungen gefunden wurden. Das wiederholt in den Mari-Texten erwähnte Tigunānu lag nach D. Charpin am linken Ufer des oberen Tigris<sup>3</sup> und somit auf heute türkischem Territorium.

<sup>1</sup> M. Salvini (1996).

<sup>2</sup> ARMT XIII 1 rev. viii 27; M. 5196++ xii 1, s. J.-M. Durand (1997), 612, 624.

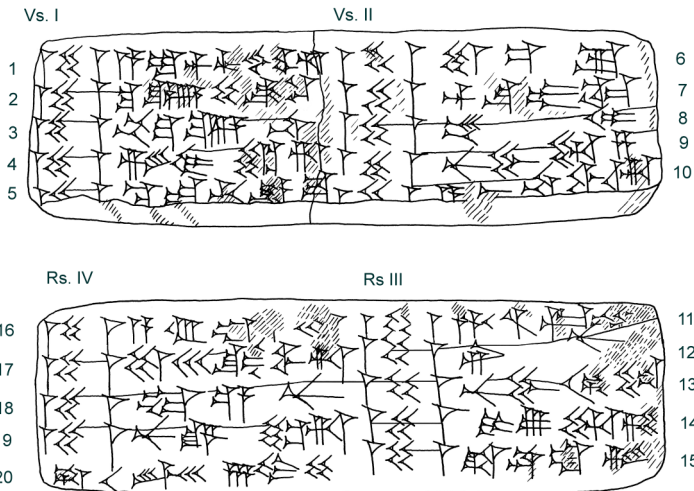
<sup>3</sup> D. Charpin (2000); idem (2004), 144, 177, 378 f. S. noch die Erwähnung des Königs von Tigunānum, Nagatmiš, als Empfänger einer Geschenksendung Zimrilims von Mari, M. 7745+ 32 ff. in: J.-M. Durand, (2009), 425.

## Bibliographie

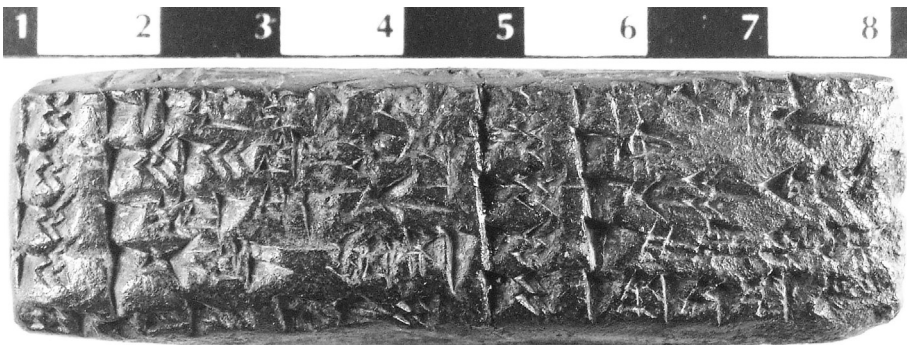
- Charpin, D., Tignunûm et l'horizon géographique des archives de Mari, NABU 58 (2000), 63–64.  
 Charpin, D., Histoire politique du Proche-Orient amorite (2002-1595), in: Charpin, D. – Edzard, D. O. – Stol, M., Mesopotamien. Die altbabylonische Zeit (Annäherungen 4, hrsg. von Attinger, P. – Sallaberger, W. – Wäfler, M. = OBO 160/4), Fribourg – Göttingen 2004, 25–480.  
 Durand, J.-M., Études sur les noms propres d'époque amorrite, I: les listes publiées par G. Dossin, MARI 8 (1997), 597–673.  
 Durand, J.-M., La Nomenclature des habits et des textiles dans les textes de Mari. Matériaux pour le Dictionnaire de Babylonien de Paris, Tome 1, Paris 2009. (ARM XXX)  
 Salvini, M., The Ḫabiru Prism of King Tunip-Teššup of Tikunani, Rom 1996. (Documenta Asiana 3)

Prof. Dr. Dr.h.c. Gernot Wilhelm  
 Mozartstraße 2a  
 D - 97209 Veitshöchheim

Dr. Rukiye Akdoğan  
 Anadolu Medeniyetleri Müzesi  
 Gözcü Sk. No. 2  
 TR-06240 Hisar – Ankara



Das Täfelchen aus Tignunûn(?), Umzeichnung



Vs. (1:1)

